

du 15 au 19 avril 2009



brin d'herbe

concours international
de piano junior - orléans

Le Concours se déroulera :

Ville d'**ORLÉANS**

Salle de l'Institut, 4 place Sainte-Croix,
du 15 au 18 avril 2009

Concert final au Théâtre d'Orléans, Salle Antoine Vitez
le 19 avril 2009

Président d'Honneur : **György Kurtág**
Directrice artistique : **Françoise Thinat**

Comité actif :

Marie-Paule Aboulker
Jacques Bernier
Cathy Cousin
Billy Eidi
Ludovic Frochet
Clara Iacouvidou
Béatrice Hindley
Bernard Job

Mireille Krier
Alexandre Léger
Luc Le Provost
Julien Medous
Alain Ribis
François-Michel Rignol
Ludmil Raïtchev
Marie-Paule Siruquet

Membres des Jurys des Concours précédents :

Marc André
Dana Ciocarlie
Andrea Corazziari
Yves Descharmes
Bernard Desormières

Frédéric Gaussin
Antoine Hervé
Stevan Kovacs Tickmayer
Guy Livingston
Chantal Riou

Nous remercions l'ensemble des Professeurs du Conservatoire d'Orléans,
Jean-Dominique Krynen, son Directeur,
François-Xavier Hauville, Directeur du Théâtre d'Orléans,
les membres de l'A.P.E.C., les Amis de l'O.C.I.,
pour leur accueil et leur soutien.

La porte des jardins magiques, enchantés, « sous la pluie » ou des « bêtes sauvages », m'a été ouverte par ma mère, pianiste et musicienne, qui avec l'aide de personnages souvent rébarbatifs, Panseron, Danhauser, et autres « petit Savard », a su me donner la clé du monde où n'existent plus ennui, solitude, et même chagrin.

Debussy y observe la petite Chouchou, le petit Poucet égrè-
ne les délicieux cailloux raveliens.

Aujourd'hui, encore et toujours, il existe des compositeurs vivants, attentifs à leur propre enfance et à celle de leurs jeunes interprètes et des professeurs pleins d'imagination qui sauront aider ceux qui veulent entrer dans ce concours sans prétention, avec la gourmandise et la curiosité d'un Peter Pan amateur de *Játékok* et descendant d'un certain Wolfgang.

Avec plaisir et amusement,

The door to magical and enchanted gardens, such as « under the rain » or of « wild beasts », was opened to me by my mother, who was a pianist and musician, and who gave me a key to the world where boredom, solitude or sorrow don't exist, thanks to characters often forbidding such as Panseron, Dannhauser, and other « little Savard ».

There, Debussy observes Little Chouchou and Tom Thumb spreads Ravel's nice pebbles...

Today and forever, some living composers keep in mind their own childhood, that of the young interpreters of their music and of teachers who are full of imagination and will know how to help the young applicants, with the "gourmandise" and the curiosity of a Peter Pan, fan of Játékok and descendant of a certain Wolfgang.

With great pleasure and amusement,

Françoise Thinat

Règlement du Concours

1- Accès au Concours

Le 3^{ème} Concours Brin d'Herbe est ouvert aux pianistes de 9 à 18 ans, sans distinction de nationalités. Tous les programmes devront représenter le répertoire pianistique de 1900 à nos jours. Une liste de compositeurs est à la disposition des candidats, sur demande.

2- Ce concours se répartit selon deux niveaux

• Premier niveau : de 9 à 14 ans

Chaque candidat devra intégrer dans son programme une œuvre courte de György Kurtág extraite des sept volumes de *Játékok* ; le reste du programme est libre.

La durée totale du programme sera de douze minutes maximum.

• Deuxième niveau : de 9 à 18 ans

Chaque candidat devra jouer une œuvre pour piano et bande-son (CD) de Pierre Jodlowski ; cette œuvre, d'une durée de trois minutes environ, est composée spécialement pour le concours et soutenue par l'« Aide à la création » du Conseil Régional du Centre. Elle sera envoyée gracieusement, sur demande, à partir du 15 décembre 2008.

Les candidats du deuxième niveau devront inclure dans leur programme une pièce courte d'A. Schœnberg, B. Bartók, C. Debussy, L. Janáček, H. Dutilleux, O. Messiaen, L. Berio, ou G. Kurtág. Les œuvres avec dispositif électroacoustique sont acceptées ; tous les styles sont admis, ainsi que les mouvements de sonate.

La durée totale du programme sera de vingt minutes maximum.

3- Épreuve d'improvisation (en option)

Quel que soit le niveau choisi, une improvisation, d'une durée de trois minutes au minimum et de cinq minutes au maximum, peut s'ajouter ou s'intégrer au récital. Cette épreuve est facultative. Elle sera jugée séparément et récompensée par un Prix Spécial.

L'improvisation peut se dérouler sur un thème musical court, « à la manière de », sur une grille d'accords, ou en improvisation modale.

Le matériel utilisé peut être classique ou se référer au vocabulaire des *Játékok* (accords, clusters, glissandos, contrastes, sonorités, architecture) ou au matériel habituel des pianistes de Jazz.

Dans cette épreuve, le Jury tiendra compte des qualités d'invention et d'imagination, comme du choix et de l'originalité des programmes présentés en récital.

Pour toute demande d'explications au sujet des formes d'improvisation, vous avez la possibilité d'envoyer un courriel à Bernard Désormières, à l'adresse suivante :

bernard.desormieres@wanadoo.fr

Nous vous recommandons de vous appuyer sur les ouvrages pédagogiques et les catalogues des partenaires suivants :

Bauer Musique	02 38 53 41 51	www.bauermusique.com
Cité de la Musique	01 44 84 45 00	www.cite-musique.fr
Di Arezzo	0820 205 283	www.di-arezzo.com
Durand-Salabert-Eschig, Ricordi / Universal Music Publications	01 44 41 94 00	www.durand-salabert-eschig.com
Éditions Combre	01 48 24 89 24	www.editions-combre.com
Éditions Musicales Alphonse Leduc	01 42 96 89 11	www.alphonseleduc.com
Éditions Schott Music	08 05 63 98 13	www.schott-music.com
Fuzeau Éditions		www.fuzeau.com
Henry Lemoine	01 56 68 86 65	www.henry-lemoine.com

Prix et Diplômes

1. Les Prix

Premier Prix pour le niveau de 9 à 14 ans : 1 000 euros

Premier Prix pour le niveau de 9 à 18 ans : 1 000 euros

Ces prix seront décernés à l'unanimité du Jury.

Trois Prix Spéciaux de 200 euros :

- Quel que soit le niveau, un Prix Spécial récompensera la *meilleure exécution d'une œuvre d'un compositeur français composée entre 1900 et 1930.*
- Un Prix Spécial récompensera l'épreuve « *d'expression personnelle* », dite « improvisation » (voir le point 3 du règlement du concours).
- Un Prix Spécial sera attribué pour la *meilleure interprétation de l'œuvre de Pierre Jodłowski.*

Ces Prix ainsi que des Prix sous la forme de bons d'achat, partitions, CDs, DVDs, livres et places de concerts seront répartis entre les lauréats des différents niveaux. Ils sont offerts par les Éditions Actes Sud, l'A.P.E.C., les Éditions Alphonse Leduc, Bauer Musique, la Cité de la Musique à Paris, les Éditions Durand-Salabert-Eschig, Ricordi - Universal Music Publications, les Éditions Combre, les Éditions Fayard, les Éditions Fuzeau, les Éditions Lemoine, le Festival de Sully et du Loiret, le Festival Orléans' Jazz, la FNAC, Hitachi Computer Products (Europe) S.A.S., les Jeunesses Musicales de France, La Lettre du Musicien, Schott Music, Partitions Di Arezzo, la Ville d'Orléans, Yamaha Musique France et les Amis de l'O.C.I.

2. Les Diplômes

Tous les candidats recevront un **Diplôme de participation.**

Par ailleurs, seront décernés :

- des **Diplômes d'Honneur** avec mention Bien et Très Bien
- des **Diplômes d'Excellence**

Les Diplômes d'Excellence ne seront décernés qu'à l'unanimité du Jury.

Le jugement du Jury sera déterminé par l'excellence de l'interprétation, mais aussi par le choix et l'originalité du programme. Les décisions du Jury seront sans appel.

Informations pratiques

Frais d'inscription

Les droits d'inscription s'élèvent à **70 euros non remboursables**, et sont à régler :

- *Par mandat postal international*, envoyé à :
Orléans Concours International - Maison des Associations
46 ter, rue Sainte-Catherine - 45000 Orléans - FRANCE
- *Par virement international à la Banque Société Générale* :
Code IBAN : FR76 30003 01540 00050906417 06
Code SWIFT : SOGEFRPP
Bénéficiaire : Orléans Concours International

Formalités d'inscription

Le bulletin d'inscription rempli doit être envoyé à Orléans Concours International. Il sera téléchargeable sur le site Internet www.oci-piano.com à partir du 15 décembre 2008.

Il devra nous parvenir avant le 10 mars 2009 accompagné des pièces suivantes :

- Un extrait de naissance certifié conforme,
- Une lettre de recommandation d'un professeur,
- Le programme choisi, détaillé et minuté très précisément, obligatoirement dactylographié sur papier libre,
- Deux photos d'identité en noir et blanc comportant le nom du candidat, par courrier (dimensions : 10,5 x 15 cm) ou par e-mail (format : .jpeg / 300 dpi),
- Un document attestant du paiement des frais de participation,
- Pour les mineurs, une autorisation parentale (voir le formulaire joint).

Convocation

Le 3^{ème} concours international de piano junior « brin d'herbe » aura lieu du 15 au 18 avril 2009, Salle de l'Institut, Conservatoire d'Orléans, (4 Place Sainte-Croix, 45 000 Orléans).

Le concert final aura lieu le dimanche 19 avril 2009 à 15h, au Théâtre d'Orléans, Salle Antoine Vitez (Boulevard Aristide Briand - 45 000 Orléans).

Si votre dossier est accepté, une convocation vous parviendra à partir du 20 mars 2009.

Nous nous tenons dès à présent à la disposition des candidats étrangers pour les formalités d'accueil, d'obtention de visa ou de passeport, d'hébergement et d'aide possible au voyage (merci de joindre une lettre de motivation).

Competition Rules

1- Enrollment to the competition

The 3rd “brin d’herbe” competition is open to pianists between 9 and 18 years old of all nationalities. Each program will have to represent the piano repertoire from 1900 to today.

A list of composers is available to the candidates, on request to the Orléans Concours International office.

2- The competition offers two levels

- **First level: from 9 to 14 years old**

Each candidate will have to include in his program a short work by György Kurtág, from one of the seven Játékok books; the rest of the program is up to each candidate.

The total duration of the program should be twelve minutes maximum.

- **Second level: age under 18 years old**

Each candidate will have to play a piece for piano and electronic sounds by Pierre Jodłowski; this piece, about three minutes long, is composed especially for the competition and supported by the “Aide à la création” of the Conseil Régional du Centre. It will be sent free of charge, on request to the Orléans Concours International office, from December 15th, 2008.

The candidates to the second level will have to include in their program a short piece by A. Schœnberg, B. Bartók, C. Debussy, L. Janáček, H. Dutilleux, O. Messiaen, L. Berio or G. Kurtág. The works with tape are accepted; any style can be presented, also sonata movements.

The total duration of the program should be twenty minutes maximum.

3- Improvisation round (optional)

For each one of the levels, a candidate can include or add to his program an improvisation part. Its duration should last between three and five minutes.

This part of the performance is optional and will be analyzed separately by the Jury, who will attribute a Special Prize to the best work.

It may be based on a short musical theme, may be « in the way of ... » another composer; it can also use a chord sequence, or be based on a modal scale.

The material used can be classical or refer to the vocabulary of the Játékok (chords, clusters, glissandos, contrasts, sound effects, architecture) or of jazz.

The Jury will pay attention to the inventiveness or imagination of the candidates, and to the choice and the originality of the presented programs.

If you need any explanation about this improvisation round, you can send an e-mail to Bernard Désormières at the following address: bernard.desormieres@wanadoo.fr

You can get music scores or pedagogical books from the following points:

Bauer Musique	+33 (0) 2 38 53 41 51	www.bauermusique.com
Cité de la Musique	+33 (0) 1 44 84 45 00	www.cite-musique.fr
Di Arezzo	+33 (0) 820 205 283	www.di-arezzo.com
Durand-Salabert-Eschig, Ricordi / Universal Music Publications	+33 (0) 1 44 41 94 00	www.durand-salabert-eschig.com
Editions Combrel	+33 (0) 1 48 24 89 24	www.editions-combre.com
Editions Musicales Alphonse Leduc	+33 (0) 1 42 96 89 11	www.alphonseleduc.com
Editions Schott Music	+49 61 31 24 61 08	www.schott-music.com
Fuzeau Editions		www.fuzeau.com
Henry Lemoine	+33 (0) 1 56 68 86 65	www.henry-lemoine.com

Prizes and Diplomas

1. Prizes

First Prize for the level from 9 to 14 years old: 1 000 euros

Second Prize for the level from 9 to 18 years old: 1 000 euros

These Prizes will only be attributed with the unanimity of the Jury.

Three Special Prizes of 200 euros

- *For both levels, a Special Prize will be awarded for the best performance of a work by a French composer, written between 1900 et 1930.*
- *A Special Prize will be awarded for the improvisation part (see point 3 in the Competition Rules).*
- *A Special Prize will be awarded for the best performance of the piece by Pierre Jodkowski.*

These Prizes and some prizes such as purchase vouchers, musical scores, CDs, DVDs, books and concerts tickets will be divided between the winners of the different levels. They are offered by Éditions Actes Sud, A.P.E.C., Éditions Alphonse Leduc, Bauer Musique, Cité de la Musique in Paris, Éditions Durand-Salabert-Eschig, Ricordi - Universal Music Publications, Éditions Combre, Éditions Fayard, Éditions Fuzeau, Éditions Lemoine, Festival de Sully et du Loiret, Festival Orléans' Jazz, FNAC, Hitachi Computer Products (Europe) S.A.S., Jeunesses Musicales de France, La Lettre du Musicien, Schott Music, Partitions Di Arezzo, Ville d'Orléans, Yamaha Musique France and Les Amis de l'O.C.I.

2. Diplomas

*Each candidate will receive a **Participation Diploma**.*

Other prizes will be attributed:

- **Honor Diplomas** with “Mention Bien” or “Mention Très Bien”
- **Excellence Diplomas**

The Excellence Diplomas will only be attributed with the unanimity of the Jury.

The decision of the jury will be based on the excellence of the performance, and by the choices and the originality of the program. The decision of the Jury will be final.

Practical information

Registration Fees

*The registration fees are **70 euros** and are **not refundable**. They are to be paid:*

- *By international money order to :
Orléans Concours International - Maison des Associations
46 ter, rue Sainte-Catherine - 45000 Orléans - FRANCE*
- *By international credit transfer to the Bank Société Générale :
IBAN code : FR76 30003 01540 00050906417 06
SWIFT code : SOGEFRPP
To the payee : Orléans Concours International*

Registration formalities

Please send the application form to the address of the Orléans Concours International Association. You will also be able to get the application form and parental authorization on the website www.oci-piano.com from December 15th, 2008.

Please send the complete application file by March 10th, 2009 with the following documents:

- *A birth certificate,*
- *A recommendation letter from a teacher, or an international known musician,*
- *The proposed program with complete details and durations, typed on a separate sheet,*
- *Two black and white recent paper photographs of the candidate, by post (size: 10,5 x 15 cm) or by e-mail (format: .jpg | 300 dpi),*
- *A document which confirms the payment of the registration fees,*
- *A parental authorization for candidates aged under 18 years old (see the attached document).*

If your application file is accepted, you will receive a written confirmation from March 20th 2009.

Convocation

The 3rd junior international piano competition “brin d’herbe” will take place from April 15th to April 18th, 2009, at the Conservatoire d’Orléans, Salle de l’Institut [4 Place Sainte-Croix - 45 000 Orléans].

The Final concert will be held on Sunday, April 19th, 2009, at 3.00 pm, at the Théâtre d’Orléans, Salle Antoine Vitez [Boulevard Aristide Briand - 45 000 Orléans].

Please feel free to get in contact with the Association from October 2008 regarding the various formalities: reception, visa and/or passport formalities, accommodation and general help with organization and possibilities of support to travel expenses (please send a motivation letter).

di-arezzo

L'univers des partitions



Le plus large choix !

Toutes les musiques

www.di-arezzo.com

Bulletin d'Inscription / Registration form

[À faire parvenir avant le 10 mars 2009]

[To be returned before March 10th, 2009]

Bulletin d'inscription téléchargeable sur le site Internet www.oci-piano.com à partir du 15 décembre 2008 / Online application form available on the website www.oci-piano.com from December 15th, 2008.

Nom / Surname :

Prénom / First Name :

Date et Lieu de Naissance / Date and Place of Birth :

(merci de joindre un certificat / please include a birth certificate)

Adresse / Address :

Code Postal - Ville / Zip Code - City :

Pays / Country :

Téléphone Fixe et Mobile / Phone and mobile :

E-mail :

Personne accompagnante : nom, prénom, numéro de téléphone et adresse e-mail

Accompanying person: surname, first name, phone number and e-mail address

Logement gracieux dans une famille (un candidat et un accompagnateur)

Free accommodation in a family (one candidate and one accompanying person)

Logement à l'hôtel (une liste vous sera transmise)

Accommodation in a hotel (a list will be sent to you)

Niveau choisi / Competition level selected :

Établissement fréquenté / School of Music :

Nom du Professeur / Teacher's name :

Niveau d'études / Level of musical studies :

Programme choisi / Submitted program :



Merci de bien vouloir joindre votre **programme, minuté et imprimé** sur **papier libre**, et de préciser les **éditeurs des œuvres choisies**.
Please attach your program with the durations, printed on paper, and indicate the names of the publishers of the selected works).

AUTORISATION PARENTALE

Je, soussigné(e)

Autorise ma fille / mon fils

À participer au 3^{ème} concours international de piano junior « brin d'herbe » du 15 au 19 avril 2009. J'ai parfaitement connaissance du fonctionnement du Concours et je suis informé(e) que mon enfant n'est soumis à aucun encadrement de la part de l'Association. Je décharge l'Association de toute responsabilité concernant les dommages qui pourraient être causés par mon enfant ou à celui-ci. Je certifie que mon enfant est bien couvert par mon assurance responsabilité civile.

J'autorise les organisateurs de l'Association à prendre toutes les mesures qu'ils jugeront nécessaires en cas d'urgence médicale ou autre, et notamment à faire pratiquer les premiers soins en cas d'accident ou de maladie, et à faire hospitaliser l'enfant.

PARENTAL AUTHORIZATION

I, the undersigned

Authorize my daughter / son

To participate to the 3rd international junior piano competition "brin d'herbe" organized by the Orleans International Association from April 15th to 19th, 2009. I am perfectly aware of the functioning of the Competition and I have been informed that my child will not be under the legal supervision of the Association. I discharge the Association of all the responsibilities regarding damages caused by or to my child.

I certify that my child is covered by my civil liability insurance policy. I allow the organizers to take all the necessary measures in case of medical or other emergencies, and in particular, to give the first aid in case of accident or sickness as well as hospitalization.

Date / Date

Signature / Signature





FESTIVAL
DE SULLY
& DU LOIRET

LA LETTRE DU
MUSICIEN

www.la-lettre-du-musicien.com



cité
de
la musique



Éditions
fuzeau
classique



Éditions Combre



SCHOTT

BAUER
MUSIQUE



YAMAHA



fayard

HITACHI
Inspire the Next

Editions *Henry Lemoine*
maison fondée en 1772
www.henry-lemoine.com



ALPHONSE
LEDUC
ÉDITIONS MUSICALES

ACTES SUD



Administration déléguée : Instant Pluriel



ORLEANS
CONCOURS
INTERNATIONAL

*concours international
de piano junior*

brin d'herbe

Organisé par Orléans Concours International (O.C.I.)

Orléans Concours International est soutenu par
la Ville d'Orléans,
le Conseil Général du Loiret,
le Conseil Régional du Centre,
le Ministère de la Culture et de la Communication,
France Bleu Orléans,
France Musique
et Mécénat Musical Société Générale.

46 ter, rue Sainte-Catherine - 45000 Orléans - FRANCE

Tél. et Fax : +33 (0)2 38 62 89 22

Mobile : +33 (0)6 68 83 89 22

E-mail : oci.piano@wanadoo.fr

www.oci-piano.com